


Cáncamo giratorio H.Q.
Olhal giratório H.Q.

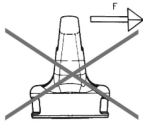


MARCAS

- [SCG/CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marca CE según Directiva Máquinas 2006/42/CE
- [..t]: Carga máxima de uso en toneladas (ej. 1.5 t)
- [-->]: Dirección de carga para tiro a 90°
- [M..]: Medida de la rosca (ej. M16)
- [1/W]: Lote de trazabilidad

- []: Homologación DGUV

- [I]: Made in Italy
- [807]: Código producto
- [10]: Grado 100

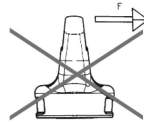


MARCAÇÕES

- [SCG/CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
- [..t]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
- [-->]: Direção da carga com tração a 90°
- [M..]: Medida da rosca (ex. M16)
- [1/W]: Lote de rastreabilidade

- []: Homologação DGUV

- [I]: Made in Italy
- [807]: Código produto
- [10]: Grau 100



USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE CARGAS

NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

"Declaración de conformidad CE"

(Directiva máquinas 2006/42/CE anexo IIA)

Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración son conformes a todas las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVACÃO DE CARGAS

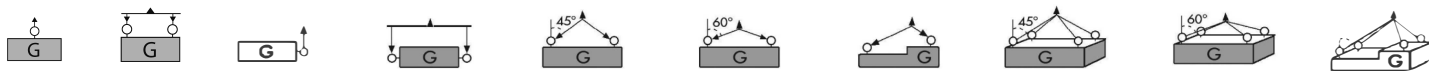
NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVACÃO DE PESSOAS

"Declaração de conformidad CE"

(Directiva das máquinas 2006/42/CE an. IIA)

Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE

Working Load Limit W.L.L.(t)

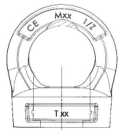


Código sin clave Código sem chave	Código sin clave Código sem chave	Medida Medida	1 brazo 1 braço		2 brazos 2 braços		2 brazos 2 braços			3/4 brazos 3/4 braços			Par máx. apriete Binário máx. aperto
			0°	0°	90°	90°	0-45°	45-60°	asymm.	0-45°	45-60°	asymm.	
C807X08	C807XC08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C807X10	C807XC10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C807X12	C807XC12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C807X16	C807XC16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C807X20	C807XC20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C807X24	C807XC24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C807X30	C807XC30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465
C807X36	C807XC36	M36	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	814
C807X42	C807XC42	M42	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	1304
C807X48	C807XC48	M48	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1981

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS H.Q. ART.807 A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

Antes de cada uso comprobar que:

- El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles
- Las marcas estén bien legibles
- Las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
- El diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



- El dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo

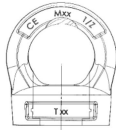
Se recuerda que:

- Los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- Los cáncamos giratorios H.Q. art. 807 son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA OLHAIS GIRATÓRIOS H.Q. ART.807 A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO

Antes de cada utilização, certifique-se de que:

- O olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- As marcas estão bem legíveis
- As cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
- O diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



- O dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente

Caso as verificações produzam um resultado negativo o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído

•Lembramos que:

- As verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- Enquanto acessórios de elevação, os olhais giratórios h.q. art. 807 devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor

CONTENIDO

- El cáncamo giratorio H.Q. debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas
- La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
- En caso de carga asimétrica considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia
- Verificar la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga a levantar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que la del acero S235JR – norma de referencia EN 10025)
- La profundidad del orificio roscado debe ser como mínimo
 - 1xd para el acero
 - 1.25xd para el hierro fundido
 - 1.5xd para fundiciones de hierro de baja resistencia (resistencia < 200 MPa)
 - 2xd para las aleaciones de aluminio
 - 2.5xd para las aleaciones de aluminio-magnesio
- El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo
- Comprobar que la superficie de apoyo de la tuerca tenga la planaridad y las medidas adecuadas para garantizar el apoyo de toda la superficie plana del cáncamo y la correcta adherencia.
- Prohibido utilizar el cáncamo con partes del plano de apoyo en voladizo
- Para la instalación del cáncamo es suficiente proceder manualmente al apriete del tornillo con una llave Allen, sin prolongaciones, ya que éstas podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no superar los pares de apriete indicados en la tabla); para el desmontaje seguir la secuencia inversa
- Apretar el cáncamo hasta hacerlo adherir completamente a la superficie de apoyo
- Una vez efectuado el apriete, comprobar que el cáncamo gire libremente de manera correcta
- Una vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga

Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

- Factores de reducción de capacidad**

Temperatura ambiente	Reducción
Inferior a -40°C	No admitido
de -40°C à 200°C	Ninguna
de 200°C à 250°C	-20%
de 250°C à 350°C	-25%
Más de 350°C	No admitido

RECOMENDACIONES

- Coefficiente de seguridad 4
- Se recomienda bloquear con sellador de roscas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura
- Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de +/- 5° con una reducción de la capacidad del 10 %
- El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máximo de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
- El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
- Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

RECOMENDACIONES

PROHIBICIONES

- No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósferas explosivas
- No utilizar en ambientes con temperatura superior a 350°C o inferior a - 20°C
- No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
- No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos
- No sustituir los tornillos ni ninguno de los componentes originales
- No utilizar para levantar personas
- No detenerse debajo de la carga suspendida
- No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
- En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El dispositivo debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva. El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

CONSERVATION

Traducción del italiano

CONSERVAÇÃO

- O olhal giratório H.Q. deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE e posteriores alterações
- A pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deve identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
- Em caso de carga assimétrica, deve considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
- Verificar a idoneidade da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência de tração igual ou superior à do aço S235JR – norma de referência EN 10025)
- A profundidade do orifício roscado deve ser mínima
 - 1xd para o aço
 - 1.25xd para fusões em ferro fundido
 - 1.5xd para fusões de ferro fundido de baixa resistência (resistência < 200 MPa)
 - 2xd para ligas de alumínio
 - 2.5xd para ligas de alumínio-magnésio
- O orifício roscado deve estar perpendicular à superfície de apoio
- Deve verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada.
- É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
- Para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafuso com a chave Allen sem o auxílio de extensões que possam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder as binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto
- Apertar o olhal até que adira completamente à superfície de apoio
- Depois de efetuado o aperto, deve certificar-se de que o olhal roda livremente de forma correta
- Depois de efetuado o aperto, deve orientar o anel do dispositivo na direção da carga

ATENÇÃO

Atenção: o dispositivo não é adequado para rotação sob carga

- Fatores de redução da capacidade**

Temperatura ambiente	Redução
Inferior a -40°C	Não admitido
de -40°C a 200°C	Nenhuma
de 200°C a 250°C	-20%
de 250°C a 350°C	-25%
Mais de 350°C	Não admitido

RECOMENDACIONES

- Coefficiente de segurança 4
- Para os dispositivos de elevação que permanecem aplicados na estrutura, recomenda-se bloquear a peça através de fixador de roscas
- Na tração axial, é permitido um deslocamento de +/- 5° com uma redução da capacidade de 10 %
- O olhal pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20 000 elevações em plena carga
- Em caso de operação de elevação de risco elevado, devem ser garantidas as condições de segurança para as pessoas expostas a risco
- O não cumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos
- Documentação redigida de acordo com o ponto 1.7.4.2 da diretiva máquinas 2006/42/CE

RECOMENDACIONES

PROIBIÇÕES

- Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosferas explosivas
- Não utilizar em ambiente com temperatura superior a 350°C ou inferior a - 20°C
- Não ultrapassar as capacidades indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para fins diferentes dos previstos
- Não utilizar para a montagem do olhal binários de aperto superiores aos indicados
- Não substituir os parafusos e todos os componentes originais
- Não utilizar para elevar pessoas
- Não permanecer sob a carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer nas zonas perigosas durante a utilização (por zonas perigosas entende-se zonas expostas/consideradas em risco de queda da carga movimentada com o acessório)
- Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O dispositivo deve ser conservado em ambiente adequado (por ex. ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO

A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva.

O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Tradução do italiano